

Thứ Tư, 31-1-2024. Tuần 4 Thường Niên. Năm B
Wednesday, January-31-2024. Year B

Lễ Nhớ Thánh Gioan Bosco, Linh mục

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyển ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Wednesday (January 31): **Jesus marveled because of their unbelief**

Scripture: Mark 6:1-6

1 He went away from there and came to his own country; and his disciples followed him. 2 And on the Sabbath he began to teach in the synagogue; and many who heard him were astonished, saying, "Where did this man get all this? What is the wisdom given to him? What mighty works are wrought by his hands! 3 Is not this the carpenter, the son of Mary and brother of James and Joses and Judas and Simon, and are not his sisters here with us?" And they took offense at him. 4 And Jesus said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country, and among his own kin, and in his own house." 5 And he could do no mighty work there, except that he laid his hands upon a few sick people and healed them. 6 And he marveled because of their unbelief. And he went about among the villages teaching.

Meditation: Are you critical towards others, especially those who may be close to you? The most severe critics are often people very familiar to us, a member of our family, a relative, or neighbor or co-worker we rub shoulders with on a regular basis. Jesus faced a severe testing when he returned to his home town, not simply as the carpenter's son, but now as a rabbi with disciples. It would have been customary for Jesus to go to the synagogue each week during the Sabbath, and when his turn

**Thứ Tư 31-1 Đức Giêsu
kinh ngạc vì sự cứng tin của họ**

Mc 6,1-6

1 Đức Giê-su ra khỏi đó và đến nơi quê quán của Người, có các môn đệ đi theo. 2 Đến ngày sa-bát, Người bắt đầu giảng dạy trong hội đường. Nhiều người nghe rất đỗi ngạc nhiên. Họ nói: "Bởi đâu ông ta được như thế? Ông ta được khôn ngoan như vậy, nghĩa là làm sao? Ông ta làm được những phép lạ như thế, nghĩa là gì?" 3 Ông ta không phải là bác thợ, con bà Ma-ri-a, và anh em của các ông Gia-cô-bê, Giô-xê, Giu-đa và Si-môn sao? Chị em của ông không phải là bà con lối xóm với chúng ta sao? " Và họ vấp ngã vì Người. 4 Đức Giê-su bảo họ: "Ngôn sứ có bị rẻ rúng, thì cũng chỉ là ở chính quê hương mình, hay giữa đám bà con thân thuộc, và trong gia đình mình mà thôi." 5 Người đã không thể làm được phép lạ nào tại đó; Người chỉ đặt tay trên một vài bệnh nhân và chữa lành họ. 6 Người lấy làm lạ vì họ không tin.

Suy niệm: Bạn có chỉ trích người khác, đặc biệt những người thân thiết với bạn không? Hầu hết những người chỉ trích độc địa nhất thường là những người rất quen biết chúng ta, một thành viên trong gia đình, người bà con, hay hàng xóm, mà chúng ta sát cánh kề vai trong công việc thường ngày. Đức Giêsu đã đối diện với một thử thách khó khăn khi Người trở về ngôi làng của mình, không đơn giản là người con của bác thợ mộc, nhưng giờ đây với tư cách là một thầy Rabbi có các môn

came, to read from the scriptures during the Sabbath service. His hometown folks listened with rapt attention on this occasion because they had heard about the miracles he had performed in other towns. What sign would he do in his hometown?

Look upon your neighbor with the eyes of Christ who comes to heal and restore us

Jesus startled his familiar audience with a seeming rebuke that no prophet or servant of God can receive honor among his own people. The people of Nazareth took offense at Jesus and refused to listen to what he had to say. They despised his preaching because he was a mere workman, a carpenter, and a layman who had no formal training by a scholar or teacher. They also despised him because of his undistinguished family background. How familiarity can breed contempt. Jesus could do no mighty works in their midst because they were closed-minded and unbelieving towards him. If people have come together to hate and to refuse to understand, then they will see no other point of view than their own and they will refuse to love and accept others. How do you treat those who seem disagreeable to you?

The word "gospel" literally means "good news". Isaiah had prophesied that the Messiah would come in the power of the Holy Spirit to bring freedom to the afflicted who suffered from physical, mental, or spiritual oppression (see Isaiah 61:1-2). Jesus came to set people free - not only from their physical, mental, and spiritual infirmities - but also from the worst affliction of all - the tyranny of slavery to sin, Satan, and the fear of losing one's life. God's power alone can save us from hopelessness, dejection, and emptiness of life. The Gospel of salvation is "good news" for everyone who will receive it. Do you know the joy and freedom of the Gospel?

đệ. Đức Giêsu có thói quen mỗi tuần đi đến đền thờ để thờ phượng Thiên Chúa và nhân dịp đó đọc Kinh thánh và giải thích cho mọi người. Lúc này, những người làng của Người lắng nghe cách say sưa bởi vì họ đã nghe nói về các phép lạ Người đã làm trong những làng khác. Người sẽ làm phép lạ nào nơi quê hương mình?

Hãy nhìn tha nhân với đôi mắt của Đức Kitô, Đấng đến để chữa lành và phục hồi chúng ta

Đức Giêsu đã làm cho các thánh giả của mình phải sùng sốt với lời nói có vẻ như khiển trách rằng không một vị ngôn sứ hay tôi tớ của Thiên Chúa nào có thể được đón tiếp nồng hậu nơi quê hương mình. Người Nagiarét chống đối Người và từ chối lắng nghe những gì Người nói. Họ coi thường giáo huấn của Người bởi vì Người là một công nhân, một anh thợ mộc, và là một giáo dân, không được một học giả hay một gia sư nào đào tạo chính thức. Họ cũng coi thường Người vì bối cảnh gia đình tầm thường của Người. Sự quen thuộc có thể gây ra sự coi thường lắm lần biết bao. Đức Giêsu có thể không làm một phép lạ nào ở giữa họ bởi vì họ bảo thủ và không tin vào Người. Nếu người ta đến với nhau chỉ để ghen ghét và từ chối hiểu biết nhau thì họ sẽ không có điểm chung nào khác ngoài quan điểm của chính mình, và rồi họ sẽ từ chối yêu thương và đón nhận người khác. Bạn đối xử với những người xem ra bất đồng với bạn như thế nào?

Hạn từ “Tin mừng” theo nghĩa đen là “tin tốt tin vui”. Isaia đã nói tiên tri rằng Đấng Mêsia sẽ đến trong quyền năng của Chúa Thánh Thần để đem sự giải thoát cho những người đau khổ, những người chịu đau khổ từ sự áp lực từ thể lý, tinh thần, hay ý chí (Is 61,1-2). Đức Giêsu đến để giải thoát con người được tự do – không chỉ từ những bệnh tật từ thể lý, tinh thần, và ý chí, mà còn khỏi sự đau khổ ghê gớm nhất – là tình trạng nô lệ cho tội lỗi, Satan, và sự sợ hãi cái chết. Chỉ có quyền năng của Thiên Chúa mới có thể cứu chúng ta thoát khỏi sự tuyệt vọng, chán nản, và sự trống rỗng của cuộc đời. Tin mừng cứu độ là “tin vui” cho mọi người đón nhận nó. Bạn có biết niềm vui và sự giải thoát của Tin mừng không?

"Lord Jesus, you are the fulfillment of all our hopes and desires. Your Spirit brings grace, truth, freedom, and abundant life. Set my heart on fire with your love and truth."

Lạy Chúa Giêsu, Chúa là sự hoàn thành mọi hy vọng và ước muốn của chúng con. Thần Khí Chúa đem lại ơn sủng, sự thật, sự giải thoát, và sự sống sung mãn. Xin đốt cháy lòng con với tình yêu và chân lý của Chúa.

Thứ Tư, 31-1-2024. Tuần 4 Thường Niên. Năm B
Wednesday, January-31-2024. Year B

Nguồn: the word among us

2 Sm 24, 2. 9-17 2 Samuel 24:2, 9-17

Tuy nhiên, sau cùng Đavít đã hối tiếc vì đã kiểm tra dân số (2Sm 24,10)

Amidst life's uncertainties, it's natural to find yourself engaged in various forms of accounting: Do I have enough money? Enough friends? Enough clothes and possessions? But the security we truly seek comes from trusting in God, not from counting and measuring the things of the world.

David fell victim to this very temptation. Surrounded by enemies, he recognized that a war could be catastrophic. So to assess the strength of his kingdom, he ordered a census. It seemed like a sensible move. He wanted to know how many men he could call into military service if he needed to. So why did he later regret doing this?

Many commentators believe that David's problem was lack of faith. Regretting his decision, he realized that he had forgotten that Israel's true strength was in the Lord (2 Samuel 24:10). Time and time again, God had given them victory even when they had been vastly outnumbered. So David's assessment of his people's strength revealed a lack of trust in God their protector.

Giữa những bất ổn của cuộc sống, điều tự nhiên là bạn thấy mình phải làm nhiều công việc tính toán khác nhau: Tôi có đủ tiền không? Đủ bạn bè chưa? Đủ quần áo và tài sản chưa? Nhưng sự an toàn mà chúng ta thực sự tìm kiếm đến từ việc tin tưởng vào Thiên Chúa, chứ không phải từ việc đếm và đo lường những điều ở thế gian.

Đavít đã trở thành nạn nhân của chính sự cám dỗ này. Bị bao vây bởi kẻ thù, ông nhận ra rằng một cuộc chiến có thể rất thảm khốc. Vì vậy, để đánh giá sức mạnh của vương quốc của mình, ông đã ra lệnh điều tra dân số. Đó dường như là một động thái hợp lý. Ông muốn biết ông có thể gọi bao nhiêu người đi nghĩa vụ quân sự nếu cần. Vậy tại sao sau này ông lại hối hận vì đã làm điều này?

Nhiều nhà bình luận tin rằng vấn đề của Đavít là thiếu đức tin. Hối hận về quyết định của mình, ông nhận ra rằng mình đã quên rằng sức mạnh thực sự của Israel nằm ở Chúa (2Sm 24,10). Hết lần này đến lần khác, Chúa đã ban cho họ chiến thắng ngay cả khi họ bị áp đảo về số lượng rất nhiều. Vì vậy, đánh giá của Đavít về sức mạnh của dân tộc ông cho thấy sự thiếu tin cậy vào Thiên Chúa, Đấng bảo vệ họ.

Bạn thấy mình tính toán mà không tin tưởng ở

Where do you find yourself counting without trusting? Maybe in an earnest attempt to become holier, you measure your worth by external religious markers, like the number of prayers you recite, the extent of your charitable deeds, or the size of your contribution to the poor box. All of these are important, of course, but God doesn't measure your worth by them. He doesn't love you more if you do more. He offers you his grace simply because he loves you. And that grace is immeasurably more than you can imagine (Ephesians 3:20).

Perhaps financial responsibilities or a busy calendar makes you feel as if you constantly have to monitor how much time and money you have available. You might be acting very responsibly, but even so, how much are you able to trust in the One who provides for all your needs? Or to what extent do you still believe that peace comes from your power to measure and control your resources?

Your heavenly Father cares as deeply about you as he did for the people of Israel. You can count on him.

“Lord, give me more faith to believe that you are in control. Help me to trust you in all things.”

đâu? Có thể trong nỗ lực nghiêm túc để trở nên thánh thiện hơn, bạn đo lường giá trị của mình bằng những dấu hiệu tôn giáo bên ngoài, chẳng hạn như số lần bạn đọc kinh cầu nguyện, mức độ hoạt động từ thiện của bạn hoặc quy mô đóng góp của bạn cho quỹ người nghèo. Tất nhiên, tất cả những điều này đều quan trọng, nhưng Chúa không đo lường giá trị của bạn bằng chúng. Ngài không yêu bạn nhiều hơn nếu bạn làm nhiều hơn. Ngài dành cho bạn ân sủng của mình đơn giản chỉ vì Ngài yêu bạn. Và ân sủng đó còn nhiều hơn những gì bạn có thể tưởng tượng (Eph 3,20).

Có lẽ trách nhiệm tài chính hoặc lịch trình bận rộn khiến bạn cảm thấy như thể bạn liên tục phải theo dõi xem mình có bao nhiêu thời gian và tiền bạc. Bạn có thể hành động rất có trách nhiệm, nhưng ngay cả như vậy, bạn có thể tin tưởng đến mức nào vào Đấng cung cấp mọi nhu cầu của bạn? Hoặc bạn vẫn tin rằng hòa bình đến từ khả năng đo lường và kiểm soát tài nguyên của bạn ở mức độ nào?

Cha trên trời của bạn quan tâm sâu sắc đến bạn như Ngài đã quan tâm đến dân Israel. Bạn có thể tin tưởng vào Ngài.

Lạy Chúa, xin ban cho con thêm đức tin để tin rằng Chúa đang nắm quyền kiểm soát. Xin giúp con tin cậy Chúa trong mọi việc.

Mc 6, 1-6

Mark 6:1-6

Nhiều người lắng nghe Ngài với sự kinh ngạc (Mc 6,2)

You are a lifelong resident of Nazareth, and you know everyone in town, including Joseph the carpenter and his wife, Mary. You've seen Jesus playing at his mother's feet, running through the streets with the other boys, and standing next to his father on the Sabbath in the synagogue.

Now he comes back to town and teaches in the

Bạn là cư dân lâu đời của Nagiarét, và bạn biết tất cả mọi người trong thị trấn, kể cả người thợ mộc Giuse và vợ ông, Maria. Bạn đã thấy trẻ Giêsu nô đùa dưới chân mẹ ngài, chạy qua các đường phố với các cậu bé khác, và đứng cạnh cha mình vào ngày Sabát trong hội đường.

Bây giờ Ngài trở lại thành phố và giảng dạy trong nhà hội với rất nhiều sự khôn ngoan và

synagogue with so much wisdom and grace that you wonder, *Could this be the Jesus I know? How can he speak with so much authority? Who does he think he is?*

Maybe the problem is your familiarity with Jesus. How could someone you have known all your life actually be the long-awaited Messiah? So maybe we can sympathize with the townspeople in today's Gospel for taking offense (Mark 6:3).

We might also have a problem with being too familiar with Jesus, but in the opposite direction. We might take offense at the fact that Jesus was really a human being like ourselves. We've grown up knowing him as the God who redeemed us by his cross and resurrection. It can scandalize us to think that he was like us in every way but sin.

For example, Jesus probably looked like any ordinary man of his time—maybe someone we wouldn't even notice if he passed by us on the street. And the Son of God had needs: he got hungry and hot and tired. He had emotions: he laughed and cried, he got excited and irritated. And yet he is the Second Person of the Trinity!

We celebrated the birth of Jesus only five weeks ago, but the incarnation is a mystery of our faith that we can meditate on all year long. God stooped down to earth to become just like one of his lowly creatures. But don't let that offend you! He did it out of pure love for you and for each one of us. So let's rejoice today. Jesus is our Lord and Savior, yes, but because he is human, he is also our brother and friend.

"Jesus, in your humanity, draw me close to

ân sùng đến nỗi bạn tự hỏi, *Đây có phải là Giêsu mà tôi biết không? Làm thế nào anh ta có thể nói với rất nhiều uy quyền? Anh ta nghĩ anh ta là ai?*

Có thể vấn đề là sự quen thuộc của bạn với Giêsu. Làm sao một người mà bạn đã biết cả đời lại có thể thực sự là Đấng cứu thế được chờ đợi từ lâu? Vì vậy, có lẽ chúng ta có thể thông cảm cho những người dân thành phố trong Tin Mừng hôm nay vì đã vấp ngã (Mc 6,3).

Chúng ta cũng có thể gặp khó khăn khi quá quen thuộc với Chúa Giêsu, nhưng theo hướng ngược lại. Chúng ta có thể bị xúc phạm khi biết rằng Chúa Giêsu thực sự là một con người giống như chúng ta. Chúng ta lớn lên biết Ngài là Thiên Chúa, Đấng đã cứu chuộc chúng ta bằng thập tự giá và sự phục sinh của Ngài. Chúng ta có thể bị tai tiếng khi nghĩ rằng Ngài giống chúng ta về mọi mặt trừ tội lỗi.

Ví dụ, Chúa Giêsu có thể trông giống như bất kỳ người bình thường nào vào thời của Ngài - có thể là người mà chúng ta thậm chí sẽ không nhận ra nếu Ngài đi ngang qua chúng ta trên đường phố. Và Con Thiên Chúa cũng có nhu cầu: Ngài đói, nóng và mệt mỏi. Ngài cũng có những cảm xúc: Ngài cười và khóc, Ngài phấn khích và cáu kỉnh. Tuy nhiên, Ngài là Ngôi Hai của Ba Ngôi!

Chúng ta mừng lễ Chúa Giêsu giáng sinh cách đây chỉ năm tuần, nhưng việc nhập thể là một mầu nhiệm đức tin của chúng ta mà chúng ta có thể suy niệm suốt cả năm. Thiên Chúa đã đi xuống trần gian để trở nên giống như một trong những thụ tạo thấp hèn của Ngài. Nhưng đừng để điều đó làm bạn vấp ngã! Ngài đã làm điều đó vì tình yêu thuần khiết dành cho bạn và cho mỗi người chúng ta. Vì vậy, hãy vui mừng ngày hôm nay. Chúa Giêsu là Chúa và là Đấng Cứu Rỗi của chúng ta, vâng, nhưng vì Ngài là con người nên Ngài cũng là anh em và bạn hữu của chúng ta.

you.”

Lạy Chúa Giêsu, trong nhân tính của Chúa, xin kéo con lại gần Chúa.

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.